**KUNSILL**
**TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 27 ta' Lulju 2011 (28.07)**
**(OR. en)**

**13301/11**

**COPEN 192**
**EUROJUST 119**
**EJN 98**

**NOTA**

| | |
|---|---|
| minn: | Segretarjat Ġenerali |
| lil: | Delegazzjonijiet |
| Suġġett: | Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/299/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 li temenda d-Deċiżjonijiet Kwadru 2002/584/ĠAI, 2005/214/ĠAI, 2006/783/ĠAI, 2008/909/ĠAI u 2008/947/ĠAI, u b'hekk issaħħaħ id-drittijiet proċedurali ta' persuni, li trawwem l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku fir-rigward ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza tal-persuna konċernata fil-kawża.<br>- Verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jikkonċerna l-infurzar ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà. |

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż il-verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jikkonċerna l-infurzar ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà.

**ANNESS**

**ĊERTIFIKAT**

**imsemmi fl-Art. 4 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-għan li dawn jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea** [1]

| | | |
|---|---|---|
| (a) | * | Stat Emittenti: ........................................................................................................ |
| | * | Stat ta' Esekuzzjoni:............................................................................................... |

| | |
|---|---|
| (b) | Il-qorti li tat is-sentenza li timponi l-piena li saret finali: |
| | Isem uffiċjali: ......................................................................................................... |
| | Is-sentenza ngħatat fi (agħti d-data: jj-xx-ssss): ................................................... |
| | Is-sentenza saret finali fi (agħti d-data: jj-xx-ssss): ............................................. |
| | Numru ta' referenza tas-sentenza (jekk disponibbli):............................................. |

1 "Dan iċ-ċertifikat għandu jinkiteb, jew jiġi tradott, f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru ta' esekuzzjoni jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat."

(c) Informazzjoni relatata mal-awtorità li magħha jista' jsir kuntatt għal kwalunkwe mistoqsija relatata maċ-ċertifikat:

1. Tip ta' awtorità: Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa rilevanti:

Awtorità ċentrali ........................................................................................................

Qorti............................................................................................................................

Awtorità oħra..............................................................................................................

2. Dettalji ta' kuntatt tal-awtorità indikata taħt punt (c) 1:

Isem uffiċjali: ..............................................................................................................

......................................................................................................................................

Indirizz: .......................................................................................................................

......................................................................................................................................

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)......................................................

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt).......................................................

Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli): ...........................................................

3. Lingwi li bihom tista' ssir komunikazzjoni mal-awtorità:

4. Dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i li magħha/magħhom għandu jsir kuntatt biex tinkiseb informazzjoni addizzjonali għall-finijiet tal-infurzar tas-sentenza jew ta' ftehim dwar il-proċeduri ta' trasferiment (isem, titolu/grad, Nru tat-tel., Nru tal-fax, indirizz tal-posta elettronika), jekk differenti minn 2:….................................................................

......................................................................................................................................

......................................................................................................................................

(d) Informazzjoni dwar il-persuna li fuqha ġiet imposta l-piena:

Isem: ..............................................................................................................................

Isem/Ismijiet: ....................................................................................................................

Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli: ........................................................................

Psewdonimi, fejn applikabbli: ...............................................................................

Sess: ................................................................................................................................

Nazzjonalità: ....................................................................................................................

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk disponibbli):…..................................

Data tat-twelid: ...............................................................................................................

Post tat-twelid: ................................................................................................................

L-aħħar indirizzi/residenzi magħrufa: .....................................................................

Lingwa/i li l-persuna tifhem (jekk magħrufa):… ………...................................................

.....................................................................................................................................

Il-persuna kkundannata tinsab:

fl-Istat emittenti u għandha tiġi trasferita għall-Istat ta' esekuzzjoni.

fl-Istat ta' esekuzzjoni u l-infurzar għandu jseħħ f'dak l-Istat.

.....................................................................................................................................

Informazzjoni addizzjonali li għandha tiġi pprovduta, jekk disponibbli u jekk ikun il-każ:

1. Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna, u/jew id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li magħha għandu jsir kuntatt sabiex tinkiseb tali informazzjoni:

   ..........................................................................................................................

2. Tip u numru ta' referenza tal-karta tal-identità jew tal-passaport tal-persuna kkundannata:

   ..........................................................................................................................

3. Tip u numru ta' referenza tal-karta tal-identità jew tal-passaport tal-persuna kkundannata:

   ..........................................................................................................................

4. Informazzjoni rilevanti oħra dwar ir-rabtiet familjari, soċjali u professjonali tal-persuna kkundannata mal-Istat ta' esekuzzjoni:

   ..........................................................................................................................

   ..........................................................................................................................

(e) Talba għal arrest proviżorju mill-Istat emittenti (meta l-persuna kkundannata tkun tinsab fl-Istat ta' esekuzzjoni):

□ L-Istat emittenti jitlob lill-Istat ta' esekuzzjoni biex jarresta lill-persuna kkundannata, jew biex jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna kkundannata tibqa' fit-territorju tiegħu, sakemm ikun hemm deċiżjoni li tirrikonoxxi u tinforza l-piena.

□ L-Istat emittenti diġà talab lill-Istat ta' esekuzzjoni biex jarresta lill-persuna kkundannata, jew biex jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna kkundannata tibqa' fit-territorju tiegħu, sakemm ikun hemm deċiżjoni biex il-piena tiġi rikonoxxuta u infurzata. Jekk jogħġbok ipprovdi l-isem tal-awtorità fl-Istat ta' esekuzzjoni li ħadet id-deċiżjoni dwar it-talba biex tiġi arrestata l-persuna (Jekk applikabbli u disponibbli):

..........................................................................................................................

..........................................................................................................................

..........................................................................................................................

(f) Relazzjoni ma' kwalunkwe Mandat ta' Arrest Ewropew preċedenti:

☐ Inħareġ MAE bil-għan tal-esekuzzjoni ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni u l-Istat Membru ta' esekuzzjoni jimpenja ruħu li jesegwixxi l-piena jew l-ordni ta' detenzjoni (Artikolu 4(6) tad-Deċiżjoni Kwadru dwar il-MAE).

Data tal-emissjoni tal-MAE u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza:

.......................................................................................................................................

Isem tal-awtorità li ħarġet il-MAE: ...........................................................................

Data tad-deċiżjoni biex titwettaq l-esekuzzjoni u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza:

.......................................................................................................................................

Isem tal-awtorità li ħarġet id-deċiżjoni biex titwettaq l-esekuzzjoni tal-piena: □

.......................................................................................................................................

☐ Inħareġ MAE bil-għan tal-prosekuzzjoni ta' persuna li hija ċittadin jew resident tal-Istat ta' esekuzzjoni u l-Istat ta' esekuzzjoni kkonsenja l-persuna bil-kondizzjoni li l-persuna tittreġġa' lura lill-Istat ta' esekuzzjoni sabiex isservi hemm il-piena ta' kustodja jew l-ordni ta' detenzjoni maħruġa kontriha fl-Istat Membru emittenti (Artikolu 5(3) tad-Deċiżjoni Kwadru dwar il-MAE).

Data tad-deċiżjoni tal-konsenja tal-persuna: ...............................................................

Isem tal-awtorità li ħarġet id-deċiżjoni ta' konsenja: ...................................................

Numru ta' referenza tad-deċiżjoni, jekk disponibbli: ..................................................

Data tal-konsenja tal-persuna, jekk disponibbli: .........................................................

(g) Raġunijiet għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat (jekk imlejt il-kaxxa (f), m'hemmx bżonn timla' din il-kaxxa):

Is-sentenza u ċ-ċertifikat huma trasmessi lill-Istat ta' esekuzzjoni għax l-awtorità emittenti hija sodisfatta li l-infurzar tal-piena mill-Istat ta' esekuzzjoni jissodisfa l-għan tal-faċilitazzjoni tar-rijabilitazzjoni soċjali tal-persuna kkundannata u:

□ (a) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa l-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna kkundannata li fih hi tgħix.

□ (b) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa l-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna kkundannata, li fih il-persuna kkundannata ser tiġi deportata, ladarba hi tiġi rilaxxata mill-infurzar tal-piena abbażi ta' ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni inkluża fis-sentenza jew f'deċiżjoni ġudizzjarja jew amministrattiva jew kwalunkwe miżura oħra meħuda b'riżultat tas-sentenza. Jekk l-ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni mhix inkluża fis-sentenza, jekk jogħġbok ipprovdi l-isem tal-awtorità li ħarġet l-ordni, id-data tal-ħruġ, u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza: ………………………………………..

☐ (c) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa Stat, minbarra Stat imsemmi f' (a) jew (b), l-awtorità kompetenti ta' liema tagħti kunsens għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat lil dak l-Istat.

□ (d) L-Istat ta' esekuzzjoni ta notifika taħt l-Artikolu 4(7) tad-Deċiżjoni Kwadru, u:

- □ huwa kkonfermat li, sa fejn taf l-awtorità kompetenti tal-Istat emittenti, il-persuna kkundannata tgħix u kienet kontinwament residenti legalment għal mill-anqas ħames snin fl-Istat ta' esekuzzjoni u ser iżżomm dritt permanenti ta' residenza f'dak l-istat, jew
- □ huwa kkonfermat li l-persuna kkundannata għandha ċ-ċittadinanza tal-Istat ta' esekuzzjoni.

(h) Sentenza li timponi l-piena:

1. Is-sentenza tkopri .... reati b'kollox.

Taqsira tal-fatti u deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettaq/twettqu r-reat(i), inkluż il-ħin u l-post; u n-natura tal-involviment tal-persuna kkundannata:

...................................................................................................................................

...................................................................................................................................

...................................................................................................................................

...................................................................................................................................

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjonijiet statutorji applikabbli abbażi ta' liema ngħatat is-sentenza:

...................................................................................................................................

...................................................................................................................................

...................................................................................................................................

2. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) taħt il-punt (h) 1 jikkostitwixxi/u wieħed mir-reati li ġejjin jew iżjed, kif definit fil-liġi tal-Istat emittenti, li huma punibbli fl-Istat emittenti b'piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni ta' massimu ta' mill-inqas tliet snin, jekk jogħġbok ikkonferma billi timmarka l-kaxxa/i rilevanti:

☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;

☐ terroriżmu;

☐ traffikar ta' bnedmin;

☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija bit-tfal;

☐ traffikar illeċitu fi drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi;

- ☐ traffikar illeċitu f'armi, munizzjon u splussivi;
- ☐ korruzzjoni;
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fit-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;
- ☐ laundering ta' flus li ġejjin minn reati;
- ☐ falsifikar ta' muniti, inkluża l-euro;
- ☐ reati konnessi mal-informatika;
- ☐ reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu fi speċi ta' annimali fil-perikolu li jinqerdu u fi speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-perikolu li jinqerdu;
- ☐ faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati;
- ☐ qtil, offiżi gravi fuq il-persuna;
- ☐ kummerċ illeċitu f'organi u tessuti umani;
- ☐ ħtif ta' persuni, restrizzjoni illegali u ħtif ta' ostaġġi;
- ☐ razziżmu u ksenofobija;
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- ☐ traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikitajiet u xogħlijiet tal-arti;
- ☐ frodi;
- ☐ intrigi ta' qerq u estorsjoni;

- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti;
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom;
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- ☐ traffikar illeċitu f'sustanzi ormonali u affarijiet oħrajn li jippromwovu l-iżvilupp;
- ☐ traffikar illeċitu f'materjali nukleari jew radjuattivi;
- ☐ traffikar f'vetturi misruqin;
- ☐ stupru;
- ☐ ħruq volontarju;
- ☐ reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- ☐ qbil illegali ta' inġenji tal-ajru/ta' bastimenti;
- ☐ sabotaġġ.

3. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) fil-punt 1 mhux kopert(i) mill-punt 2 jew jekk is-sentenza u ċ-ċertifikat huma trasmessi lill-Istat Membru, li jkun iddikjara li ser jivverifika l-kriminalità doppja (Artikolu 7(4) tad-Deċiżjoni Qafas), jekk jogħġbok agħti deskrizzjoni sħiħ tar-reat(i) kkonċernat(i):

   ........................................................................................................................

   ........................................................................................................................

   ........................................................................................................................

(i) Status tas-sentenza li timponi l-piena:

1. Indika jekk il-persuna dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni:

1. Iva, il-persuna dehret personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

2. Le, il-persuna ma dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

3. Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 2, jekk jogħġbok ikkonferma l-eżistenza ta' wieħed mill-punti segwenti:

3.1a il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi … (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-kawża;

JEW

3.1b il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn tassew irċeviet l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni, b'tali mod li ġie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja mill-kawża skedata, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-kawża;

JEW

3.2. konxja mill-kawża skedata, il-persuna kienet tat mandat lil konsulent legali, li kien jew appuntat mill-persuna konċernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-kawża, u kienet fil-fatt ġiet difiża minn dak il-konsulent fil-kawża;

JEW

3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi … (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal kawża mill-ġdid jew appell, li fihom hija għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermettu li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inklużi provi ġodda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali, u

il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċiżjoni;

JEW

il-persuna ma talbitx kawża mill-ġdid jew appell fil-perijodu ta' żmien applikabbli.

4. Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 3.1b, 3.2 jew 3.3 fuq, jekk jogħġbok ipprovdi informazzjoni dwar kif ġiet sodisfatta l-kondizzjoni rilevanti:

…………………………………………………………………………………………
…………………………………………………………………………………………

2. Dettalji tat-tul tas-sentenza:

2.1. Tul totali tal-piena (f'jiem): …………………………………………

2.2. Il-perijodu sħiħ ta' ċaħda tal-libertà li huwa diġà skontat b'konnessjoni mal-piena fir-rigward ta' liema ngħatat is-sentenza (f'jiem): .................... fi (...)

(agħti d-data li fiha sar il-kalkolu: jj-xx-ssss): .....................................

2.3. Numru ta' jiem li għandhom jitnaqqsu mit-tul totali tal-piena għal raġunijiet oħra minbarra dawk imsemmija fi 2.2. (per eżempju, amnestiji, maħfriet jew klemenzi eċċ. diġà mogħtija fir-rigward tal-piena): …, fi (agħti d-data li fiha sar il-kalkolu: jj-xx-ssss): …..……………

2.4. Data tal-iskadenza tal-piena fl-Istat emittenti:

☐ Mhux applikabbli, għax il-persuna bħalissa mhix f'kustodja

☐ Il-persuna hija attwalment f'kustodja u l-piena, taħt il-liġi tal-Istat emittenti, tkun kompletament skontata sa (agħti d-data: jj-xx-ssss)[1]::……………………

---

[1] Jekk jogħġbok daħħal hawn id-data sa liema l-piena tkun kompletament skontata (mingħajr ma jittieħed kont tal-possibbiltajiet ta' kwalunkwe forma ta' rilaxx kmieni u/jew kondizzjonali) kieku l-persuna kellha tibqa' fl-Istat emittenti.

3. Tip ta' piena:

- ☐ piena ta' kustodja
- ☐ miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà (jekk jogħġbok speċifika):

………………………………………………………………………….

(j) Informazzjoni relatata ma' rilaxx kmieni jew kondizzjonali:

1. Taħt il-liġi tal-Istat emittenti l-persuna kkundannata hija intitolata għal rilaxx kmieni jew kondizzjonali, wara li tkun skontat:

- ☐ nofs il-piena
- ☐ żewġ terzi tal-piena
- ☐ proporzjoni ieħor tal-piena (jekk jogħġbok indika):

2. L-awtorità kompetenti tal-Istat emittenti titlob li tkun infurmata dwar:

- ☐ Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi tal-Istat ta' esekuzzjoni dwar ir-rilaxx kmieni jew kondizzjonali tal-persuna kkundannata;
- ☐ Il-bidu u t-tmiem tal-perijodu ta' rilaxx kmieni jew kondizzjonali.

(k) L-opinjoni tal-persuna kkundannata:

1. ☐ Il-persuna kkundannata ma setgħatx tinstema' għax diġà tinsab fl-Istat ta' esekuzzjoni.

2.☐ Il-persuna kkundannata tinsab fl-Istat emittenti u:

a. ☐ talbet it-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat

☐ kkonsentiet għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat

☐ ma kkonsentietx għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat (agħti r-raġunijiet mogħtija mill-persuna kkundannata):

................................................................................................................................

................................................................................................................................

b. ☐ L-opinjoni tal-persuna kkundannata hija mehmuża.

☐ L-opinjoni tal-persuna kkundannata ġiet trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni fi (agħti d-data: jj-xx-ssss): ………………

(l) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni mhux obbligatorja):

................................................................................................................................

................................................................................................................................

| | |
|---|---|
| (m) | Informazzjoni finali:<br><br>It-test tas-sentenza/i huwa/huma mehmuża maċ-ċertifikat[1] .<br><br>Il-firma tal-awtorità li tkun qed toħroġ iċ-ċertifikat u/jew ir-rappreżentant tagħha li tiċċertifika l-kontenut taċ-ċertifikat bħala preċiż<br><br>..........................................................................................................................................<br><br>Isem: ……..................................................................................................................................<br><br>Pożizzjoni (titolu/grad): ...........................................................................................................<br><br>Data: ........................................................................................................................................<br><br>Timbru uffiċjali (jekk disponibbli) |

---

[1] L-awtorità kompetenti tal-Istat emittenti għandha tehmeż is-sentenzi kollha relatati mal-każ li huma neċessarji biex ikollha l-informazzjoni kollha dwar il-piena finali li trid tiġi infurzata. Kwalunkwe traduzzjoni disponibbli tas-sentenza/i għandha wkoll tiġi mehmuża.